

Porównanie tłumaczeń Psalmów 35:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ja, gdy oni byli chorzy, odziewałem wór, Upokarzałem duszę postem I moja modlitwa powracała na me łono.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A przecież ja, gdy oni byli chorzy, przyodziewałem wór, Upokarzałem duszę postem I w swojej modlitwie wciąż za nimi stałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz ja, gdy oni chorowali, wkładałem wór <i>pokutny</i> , umartwiałem postem moją duszę i moja modlitwa wracała do mojej piersi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Chociażem się ja w wór obłóczył, gdy oni chorowali; trapiłem postem duszę moję, i modliłem się często sam u siebie za nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ja, gdy mi się przykrzyli, obłóczyłem się w włosienicę. Korzyłem postem duszę moję, a modlitwa moja do nadra mego się nawróci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ja, gdy chorowali, wór przywdziewałem, umartwiałem się postem i moja modlitwa wracała do mojego łona,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz ja, gdy oni byli chorzy, przywdziewałem wór, Umartwiałem się postem I modlitwa moja wracała mi na usta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ja przywdziewałem wór, gdy chorowali, umartwiałem się postem i wciąż wracała moja modlitwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy oni chorowali, ja wkładałem wór pokutny, umartwiałem się postem, lecz moja modlitwa była daremna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja zaś, gdy zmogła ich choroba, przywdziałem wór pokutny, umartwiałem się postem - a jednak modlitwa moja powracała do mnie -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Там впали ті, що чинять беззаконня, викинені були і не можуть встати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ja, w czasie ich choroby, włożyłem wór żałobny; postem trapiłem moją duszę; a moja modlitwa wracała do mojej piersi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja zaś, gdy oni zachorowali, odziewałem się w wór, postem trapiłem swą duszę i na mą pierś wracała moja modlitwa.